

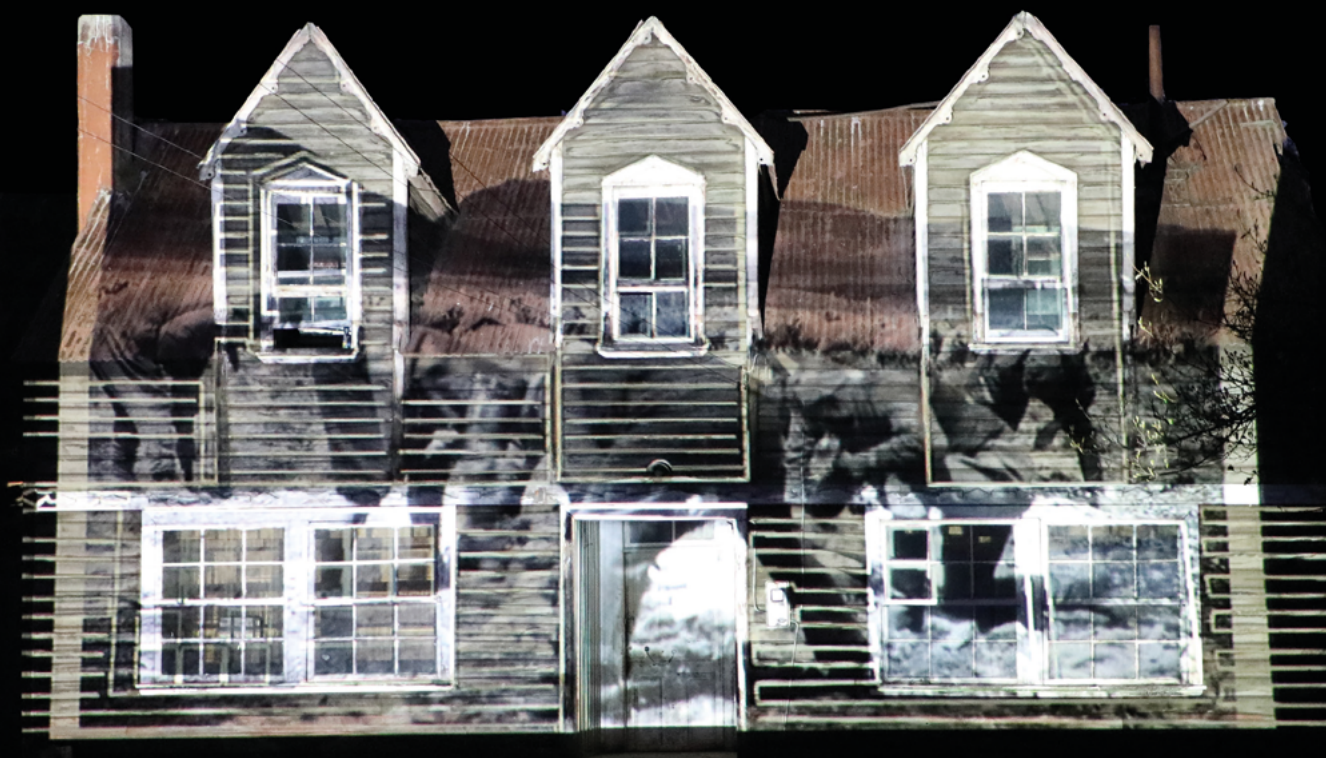
trazados y fragmentos

Video Mapping al rescate del patrimonio vernacular
de la región de Aysén

Carlos Castillo Levicoy
Nataniel Álvarez
Constanza Pérez Lira
Irene Ruiz Pareras

traces and fragments

Video Mapping to the rescue of the vernacular
heritage of the Aysén Region



trazados y fragmentos

Video Mapping al rescate del patrimonio vernacular
de la región de Aysén

traces and fragments

Video Mapping to the rescue of the vernacular
heritage of the Aysén Region

Carlos Castillo Levicoy
Nataniel Álvarez
Constanza Pérez Lira
Irene Ruiz Pareras



MEMORIA AUSTRAL



LiquenLab



AYSEN
VERNACULAR

Video Mapping al rescate del patrimonio
vernacular de la región de Aysén
Comunas de Coyhaique, Río Ibáñez y Chile Chico

Participación de:
Carlos Castillo Levicoy, Nataniel Álvarez
Gómez-Colectivo Últimaesperanza, Constanza
Pérez Lira, Irene Ruíz Pareras

Proyecto ejecutado por:
Corporación Memoria Austral

Diseño: Pampa Estudio

Edición: Carlos Castillo Levicoy y
Constanza Pérez Lira

Traducción: José Manuel Quiroz - Allwords

Imágenes: Carlos Castillo Levicoy y Nataniel
Álvarez Gómez

Agradecimientos: A todos los pobladores y
pobladoras de Aysén, dueños de los inmuebles
intervenidos a través del video mapping

© Corporación Memoria Austral

© Fichero Austral Editorial

ISBN: 978-956-09667-7-3

Imagen de portada: Proyección de video mapping en
casa principal de Estancia Ñirehuao, construida en
1913 aproximadamente.

www.memoriaaustral.cl

Coyhaique, julio 2023

Impreso por Andros impresores / Impreso en Chile

Proyecto financiado por FONDART regional Aysén 2021

Video Mapping to the rescue of the vernacular
heritage of the Aysén Region Communes of
Coyhaique, Río Ibáñez and Chile Chico

With the participation of:
Carlos Castillo Levicoy, Nataniel Álvarez
Gómez-Últimaesperanza Collective,
Constanza Pérez Lira, Irene Ruíz Pareras

Project conducted by:
Corporación Memoria Austral

Design: Pampa Estudio

Editing: Carlos Castillo Levicoy and
Constanza Pérez Lira

Translation: José Manuel Quiroz - Allwords

Images: Carlos Castillo Levicoy and
Nataniel Álvarez Gómez

Acknowledgments: The residents who own
the properties intervened through
the video mapping

© Corporación Memoria Austral

© Fichero Austral Editorial

ISBN: 978-956-09667-7-3

Cover image: Video mapping projection at the
Estancia Ñirehuao's main house, built in 1913
approximately.

www.memoriaaustral.cl

Coyhaique, July 2023

Printed by Andros impresores / Printed in Chile

Project financed by 2021 Aysén Regional FONDART



introducción

Si las proyecciones de video mapping tienen como objetivo crear impactantes efectos y, como consecuencia, ser un espectáculo en sí mismas, ¿cuál sería el resultado si estas se realizaran en inmuebles de interés histórico y patrimonial? Para mí, con dicha combinación, se ha logrado algo bello y conmovedor, casi hipnótico.

En esta oportunidad, el proyecto contempló la proyección de diferentes antecedentes de inmuebles autoconstruidos en distintos lugares del territorio. Algunos de estos antecedentes, como fotografías, relatos orales del contexto histórico y sus vivencias, materialidades o formas de construcción, se obtuvieron a través de una vinculación extraordinaria con fuentes primarias, las personas involucradas en la historia de las edificaciones que, según mi parecer, supone una muy valiosa información ya que no debemos olvidar que es la propia comunidad que ha creado este patrimonio, lo ha mantenido en el tiempo y le ha otorgado un valor y un significado que está inserto en su propia comunidad.

Por otro lado, el hecho de hacer las proyecciones en espacios más accesibles, poniendo énfasis en la participación de la población aledaña y así dar la oportunidad a las personas que les pudiera interesar asistir, ha permitido una interacción con ellos, el arte, la tecnología y su patrimonio cultural, remarcando el sentido de pertenencia y la importancia en la historia del poblamiento de la región de Aysén, reforzando la identidad regional y propiciando, además, su apropiación cultural.

Lo que me parece de gran importancia es que este tipo de acciones nos han facilitado, de una manera distinta a la habitual, desde la mirada de las artes, visibilizar, difundir y poner en valor la arquitectura vernácula existente en el territorio, teniendo como resultado, además, el registro de las proyecciones para así poder llegar a las personas que no pudieron asistir o que no viven en la región.

Irene Ruiz Pareras, Antropóloga Social y Cultural
Socia investigadora de la Corporación Memoria Austral

introduction

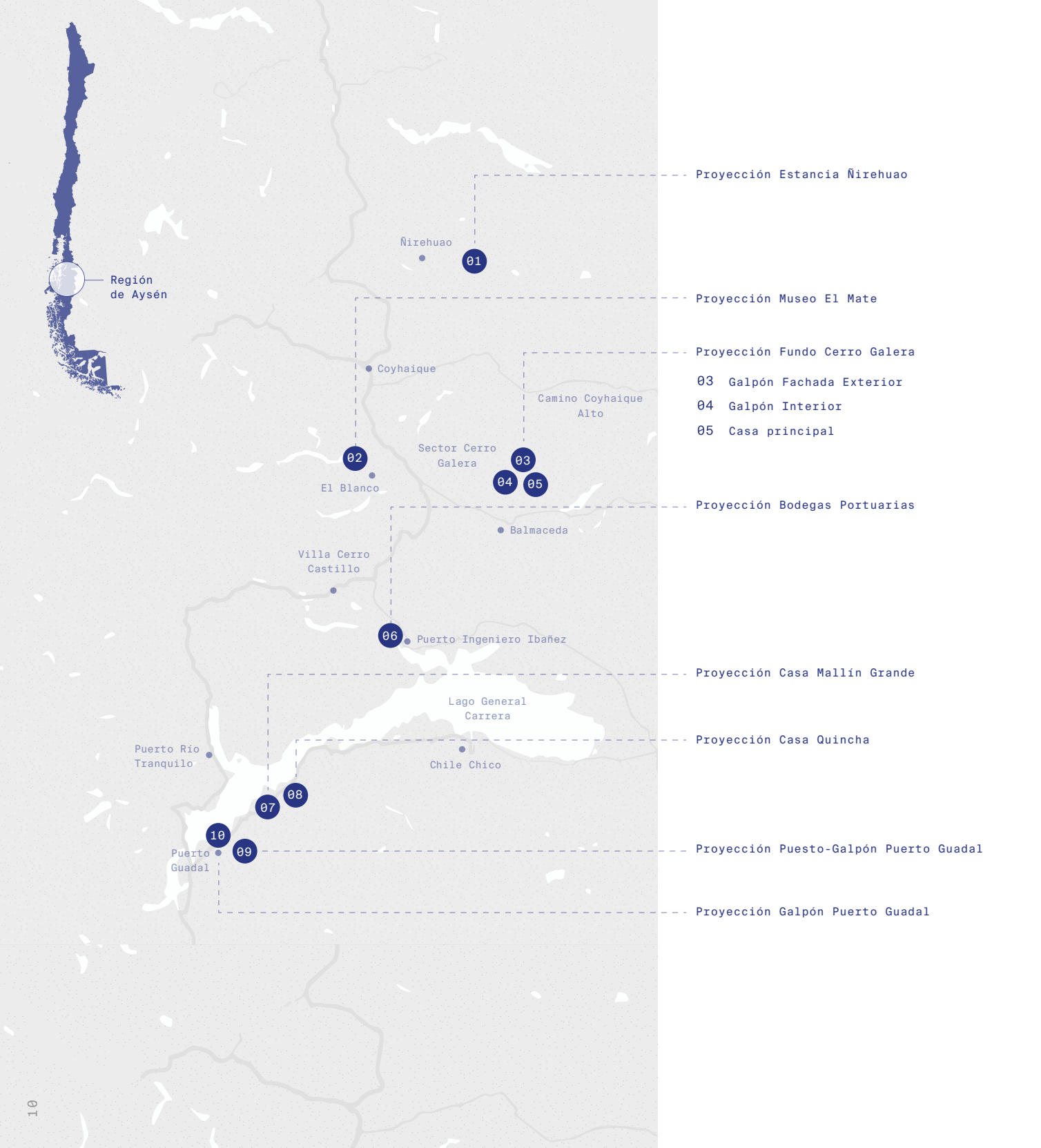
If video mapping projections are intended to create stunning effects and, as a consequence, to be a spectacle in themselves, what would be the result if they were performed in buildings of historical and heritage interest? For me, with such a combination, something beautiful and moving, almost hypnotic, has been achieved.

In this opportunity, the project contemplated the projection of different records of self-built buildings in different parts of the territory. Some of these records, such as photographs, oral accounts of the historical context and their experiences, materialities or forms of construction, were obtained through an extraordinary linkage with primary sources, that is to say, the people involved in the history of the buildings who, in my opinion, are a source of very valuable information since we must not forget that it is the community itself that has created this heritage, has maintained it over time and has given it a value and a meaning that is embedded in its own community.

On the other hand, the fact of making the projections in more accessible spaces, emphasizing the participation of the surrounding population and thus giving the opportunity to people who might be interested in attending, has allowed an interaction with them, the art, the technology and their cultural heritage, stressing the sense of belonging and the importance in the history of the settlement of the Aysén region, reinforcing the regional identity and promoting, in addition, its cultural appropriation.

What seems to me to be of great importance is that this type of action has allowed us, in a different way than usual, from the point of view of the arts, to make visible, disseminate, and give value to the vernacular architecture existing in the territory, having as a result, in addition, the recording of the projections in order to reach people who could not attend or who do not live in the region.

Irene Ruiz Pareras, Social and Cultural Anthropologist
Research partner of Corporación Memoria Austral



índice

Introducción	11- 20
Proyección Estancia Ñirehuao	11- 20
Proyección Museo El Mate	11- 20
Proyección Fundo Cerro Galera - Galpón Fachada Exterior	11- 20
Recuerdos, Emociones, Interrogantes	11- 20
Proyección Fundo Cerro Galera - Galpón Interior	11- 20
Proyección Fundo Cerro Galera - Casa Principal	11- 20
Memoria, Poética, Proyección	11- 20
Proyección Bodegas Portuarias	11- 20
Proyección Casa Mallín Grande	11- 20
Proyección Casa Quincha	11- 20
Habitar, Arraigar, Resignificar	11- 20
Proyección Galpón Puerto Guadal	11- 20
Proyección Puesto-Galpón Puerto Guadal	11- 20
Biografías	11- 20

P R O Y E C C I O N E S



01

NOMBRE Proyección en Estancia Ñirehuao	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Casa principal de madera	PROPIETARIOS Familia Peede
FECHA 04/10/2022	LUGAR Ñirehuao, comuna de Coyhaique

✓ *Proyección de video mapping en casa principal de Estancia Ñirehuao.*

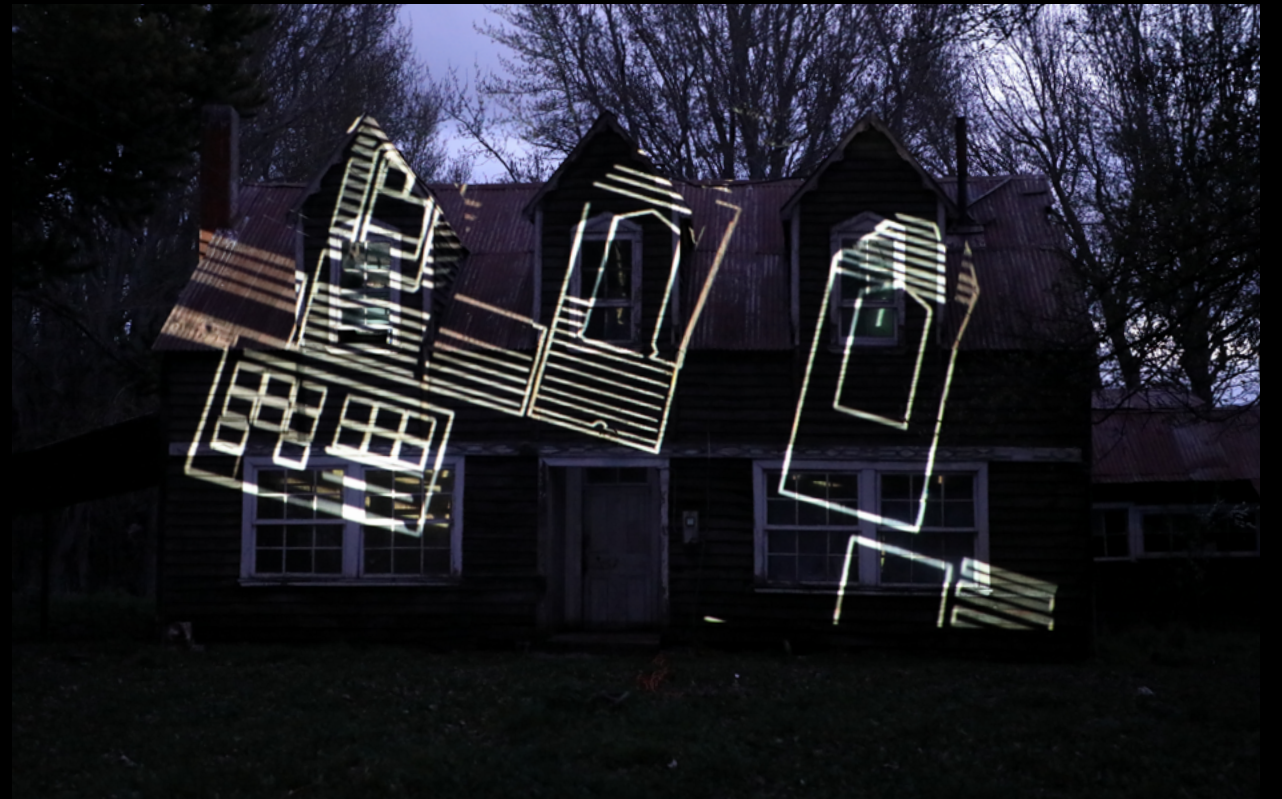
Video mapping projection at the Estancia Ñirehuao's main house.





^ Proyección de video mapping en casa principal de Estancia Ñirehuao.

Video mapping projection at the Estancia Ñirehuao's main house.





^ Proyección de video mapping en casa principal de Estancia Ñirehuao.

Video mapping projection at the Estancia Ñirehuao's main house.



✓ *Proceso previo a la proyección de video mapping en casa principal de Estancia Ñirehuao.*

Process prior to the video mapping projection at Estancia Ñirehuao's main house.





02

NOMBRE Proyección en Museo El Mate	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Casa habitación de madera	PROPIETARIOS Municipalidad de Coyhaique
FECHA 06/10/2022	LUGAR El Blanco, comuna de Coyhaique



^ Proyección de video mapping
en museo El Mate de El Blanco.

Video mapping projection at
El Mate Museum in El Blanco.



✓ Proyección de video mapping
en museo El Mate de El Blanco.

Video mapping projection at
El Mate Museum in El Blanco.





03

NOMBRE Proyección en Fundo Cerro Galera	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Galpón de madera (exterior)	PROPIETARIOS Soledad Solís Ehijos
FECHA 02/10/2022	LUGAR Cerro Galera, comuna de Coyhaique

✓ Proyección de video mapping en galpón
del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the shed of the
Cerro Galera farm in Cerro Galera.



✓ Proyección de video mapping en galpón
del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the shed of the
Cerro Galera farm in Cerro Galera.



✓ Proyección de video mapping en galpón
del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the shed of the
Cerro Galera farm in Cerro Galera.



✓ *Proceso previo a la proyección de video mapping en galpón del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.*

Process prior to the video mapping projection at the shed of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.



Recuerdos, emociones, interrogantes

Al ver y contemplar una proyección lumínica sobre una fachada exterior o al interior de un inmueble vernáculo, la cual se ha utilizado información de la familia que la habitó, me pregunto:

¿Qué tipo de emociones nos produce? ¿Qué nos puede enseñar del pasado? ¿Aporta significativamente a la puesta en valor de un patrimonio invisibilizado en la actualidad?

When I see and behold a luminous projection on an exterior facade or inside a vernacular building which has used information from the family that lived there, I ask myself:

What kind of emotions does it produce in us? What can it teach us about the past? Does it contribute significantly to the enhancement of a heritage that is currently invisible?

La casa, el galpón, la cocina fogón, el puesto o rancho, las arboledas, la quinta, la huerta, guardan en sí una rica historia y vida pasada, ligada estrechamente a una forma de internarse en el territorio y habitarlo. En este devenir de peripecias, el ser humano, con su astucia, logra buscar los medios y recursos necesarios para subsistir, en un ambiente agreste y con un clima cambiante y de estaciones bien marcadas, por lo menos así lo recuerdo de mi niñez. La madera tenía un aroma y textura especial que se adecuaba a las estaciones, con mayor o menor humedad, la escarcha, los musgos incrustados en las grietas de las tablas, de las tejas que habían hecho mis abuelos. Al caminar o correr al interior de la casa o en el corredor, el crujir de la madera hacía eco en mis oídos y, a ratos, me quedaba en silencio para tratar de reconocer el sonido que me era familiar, nostálgico. El corral, con su aroma a orina de ovejas y vacunos, contenía varias secciones para poder trabajar con los animales y realizar distintas actividades dentro del año. En ese espacio, mis abuelos y mi padre ordeñaban y, junto a mis hermanos, hacíamos el esfuerzo de levantarnos muy temprano para acompañarlos con nuestros jarritos en la mano, pues nos gustaba tomar la leche recién salida de la vaca, espumosa y tibia.

The house, the shed, the firewood stove, the casserole, the groves, the farm, the orchard keep -in themselves- a rich history and past life closely linked to a way of getting into and inhabiting the territory. In this evolution of adventures, the astute human being manages to find the necessary means and resources to subsist in a wild environment with a changing climate and well marked seasons. At least, that's how I remember it from my childhood. The wood had a special aroma and texture capable of adapting to more or less humid seasons, the frost, the mosses embedded in the cracks of the boards, of the wood shingles that my grandparents had made. As I walked or ran inside the house or in the corridor, the creaking of the wood echoed in my ears and, at times, I remained silent to try to recognize the sound that was familiar and nostalgic. The corral smelled of sheep and cattle urine and contained several sections to work with the animals and do different activities throughout the year. In that space, my grandparents and my father did the milking and, together with my siblings, we struggle to get up very early to accompany them with our little jugs in our hands, because we liked to drink the warm, frothy milk fresh from the cow.

Desde el potrero, lugar de nuestras caminatas y jugarretas diarias, contemplá-
mos el emplazamiento de las construcciones, todas de madera, los animales pas-
tando, el bosque de ñirre, las matas de calafates, el arroyo, los sauces que nos
indicaban la ubicación del pozo del cual se sacaba el agua para beber y que era
utilizada para cocinar. Muchos recuerdos y emociones que se vienen a mi mente,
están vivas, muy reales, mientras contemplo en silencio.

Cada vez que tengo la oportunidad de visitar, recorrer y contemplar un inmueble
vernáculo que ha sido construido con materiales nobles y locales como la made-
ra, la tierra y la piedra, entre otros, regresan a mí, emociones y recuerdos de
una vida de niño que giró y se fortaleció en la ruralidad, con sus matices, poco
perceptibles a simple vista, pero con un carácter bien definido, siendo una parte
relevante y forjadora de mi identidad cultural como aysenino. En este sentido,
la experiencia de verme enfrentado a estos vestigios recientes a través de una
iniciativa que contiene una herramienta de trabajo muy distinta a la que acostum-
bro habitualmente, sin lugar a dudas, que ha sido muy enriquecedor, con un claro
efecto en valorizar aquellos aspectos simples y cotidianos de una vida pasada,



From the paddock, where we used to walk and play every day, we would watch the
buildings, all of them made of wood, the grazing animals, the ñirre forest,
the calafate bushes, the stream, the willows that would show us the route to
the well from which the water was taken for drinking and cooking. Many memo-
ries and emotions come to my mind; they are alive, very real while I silently
observe.

Every time I have the opportunity to visit, take a walk and admire a vernacular
building built, among other noble and local materials, with wood, earth and
stone, emotions and memories of my life as a child that revolved and streng-
thened around rurality, with nuances hardly perceptible to the naked eye, but
with a well-defined character that has shaped a relevant and forging part of my
cultural identity as an Aysén resident. In this sense, the experience of being
confronted with these recent vestiges through an initiative that contains a
work tool very different to the one I usually use has been, without a doubt,
very enriching, with a clear effect in valuing those simple and everyday as-
pects of a past life by bringing them back, even if only for moments. This
is where the conception and appreciation we can give to our past comes from,

traerlos de vuelta, aunque sean por momentos. De ahí parte la visibilización y
la valoración que podemos entregarle a nuestro pasado, con experiencias nuevas
que nos permitan recordar, emocionarnos, que nos permiten sentirnos parte de un
lugar, con sus costumbres, con su geografía, con su manera particular de socia-
lizar y compartir.

Durante el proceso de proyectar en las fachadas e interiores de los casos de estu-
dio seleccionados, experimentamos con la presencia de público local. La reacción
de este grupo de personas de distinta edad y género tuvo una similaridad en torno
a la emoción, de ver por ejemplo a sus familiares retratados en una construcción
antigua y sobre su fachada. Los retratos de las fotografías antiguas, que co-
rresponden a personas, actividades festivas y navegación, logran impregnarse en
la materialidad que resalta a la vista, con claras y marcadas huellas del paso
de tiempo, el deterioro. Las fotos utilizadas están cargadas de sentimientos de
nostalgia y, sobre la superficie rugosa, se busca expresar la vida interna de los
fotografiados. Líneas geométricas fueron adornando las fachadas y sus contornos,
como si fuera la hábil mano de un dibujante, de un pintor, de un arquitecto.



with new experiences that allow us to remember, get excited, feel part of a pla-
ce, with its customs, geography and particular way of socializing and sharing.

During the process of projecting on the facades and interiors of the selec-
ted case studies, we experimented with the presence of the local public. The
reaction of this group of people of different age and gender had a similarity
around the emotion as it was, for example, to see their relatives portrayed
in an old building and on its facade. The portraits of the old photographs,
which depict people, festive activities and navigation, manage to impregna-
te themselves in the materiality notoriously distinguished by the clear and
marked traces of the passage of time and deterioration. The photos used are
charged with feelings of nostalgia and, on the rough surface, seek to express
the inner life of those photographed. Geometric lines adorn the facades and
their contours, as if it were the skillful hand of a drawer, a painter, an
architect. In the same way, projecting inside the building provides a diffe-
rent, more peaceful connotation. At times, it produces a sensation of gloom
that makes the hair stand on end, and even a sense of fear.

De igual forma, el proyectar al interior del inmueble tiene una connotación distinta, más apacible, a ratos produce una sensación de penumbra, que pone los pelos de punta e incluso con una sensación de miedo.

Al proyectar con los últimos rayos de sol, principalmente con radiación difusa, se produce una suerte de juego entre la luz y la oscuridad, ambas importantes y que resaltan lo proyectado, junto al inmueble, junto al paisaje solitario, en el cual solo el viento y los árboles atestiguan la intervención humana y en algunas ocasiones se suma alguna ave nocturna con sus particulares sonidos guturales. Todo se conjuga como una suerte de unidad de varios elementos, para lograr resaltar la morada que tristemente se deteriora con el pasar del tiempo, en la que, lentamente, cada una de sus estructuras orgánicas se convierten en pequeñas partículas de polvo, que viajan a lugares recónditos del territorio, volviendo al nicho del cual formaron parte antes de que el ser humano llegara y los extrajera con la ayuda de herramientas y los convirtiera, con su ingenio y astucia, en la casa refugio, en un galpón.

Para las personas la percepción y valoración de un objeto en particular es muy diversa, existiendo una diferencia significativa según el entorno de crecimiento,

By projecting under the last rays of sunlight, mainly with diffuse radiation, a sort of play between light and darkness is produced, both of which are important and make the projection be highlighted, along with the building, along with the solitary landscape in which only the wind and the trees bear witness to human intervention and, occasionally, a nocturnal bird with its distinctive guttural sounds joins in. Everything comes together as a sort of unity of several elements to highlight the dwelling that sadly deteriorates with the passage of time in which each of its organic structures slowly becomes small particles of dust that travel to remote places of the territory to return to the niche of which they were part before the human being, aided by tools, arrived and extracted them and turned them, with his ingenuity and artfulness, into the shelter house, into a shed.

For people, the perception and valuation of a particular object is very diverse, which produces a significant difference according to the environment of

✓ *Autor desconocido. Antigua casa de administración, construida en 1913 aproximadamente del Lote n° 2 Ñirehuao, Sociedad Industrial Aisen (S.I.A.), actual Estancia Ñirehuao, circa 1920. Comuna de Coyhaique, región de Aysén. Fotografía histórica del Museo Regional de Aysén (MRA), Álbum Muray.*

Unknown author. Old administration house, built in 1913 approximately, of Lot n° 2 Ñirehuao, Sociedad Industrial Aisen (S.I.A.), present Estancia Ñirehuao farm, circa 1920. Municipality of Coyhaique, Aysén Region. Historical photograph from the Museo Regional de Aysén (MRA), Muray Album.



✓ *Constanza Pérez Lira, 2017. Antiguo corral, álamos y casa construida en 1930 por la familia Castillo Fuenzalida y heredada a familia Castillo Castillo, sector Lago Cástor, comuna de Coyhaique, región de Aysén. Colección Aysén Vernacular.*

Constanza Pérez Lira, 2017. Old corral, poplars and house built in 1930 by the Castillo Fuenzalida family and inherited to Castillo Castillo family, Lago Cástor sector, commune of Coyhaique, Aysén region. Aysén Vernacular Collection.



experiencia, enseñanza y valores. Esta característica ha sido determinante en todos los procesos de desarrollo desde que tenemos conciencia, hacia nosotros mismos, como hacía el entorno que nos rodea y en el cual nos desenvolvemos. En contexto, la situación actual de la relevancia que le entregamos a los aspectos propios y forjadores de nuestra propia identidad y cultura es un fiel reflejo del estado actual de aquellos elementos que atestiguan nuestro pasado.

En resumen, cada actividad que nos atrevamos a realizar en pro de entregarle la debida relevancia y estatus a los elementos del pasado de un territorio determinado, como un simple inmueble autoconstruido, es un acto de dignificación hacia lo propio.

Carlos Nicolás Castillo Levicoy, Tejuelero e Ingeniero Forestal
Socio investigador de la Corporación Memoria Austral

growth, experience, education and values. Since we are conscious, this characteristic has been a determining factor in all development processes, towards ourselves, as well as towards the environment that surrounds us and in which we develop. In context, the current situation of the relevance we give to the aspects that forge our own identity and culture is a true reflection of the current state of those elements that bear witness to our past.

In short, every activity that we dare to carry out in order to give due relevance and status to the elements of the past of a given territory, such as a simple self-built building, is an act of dignification towards what is our own.

Carlos Nicolás Castillo Levicoy, Wood shingle artisan and Forest Engineer
Research Partner at the Corporación Memoria Austral

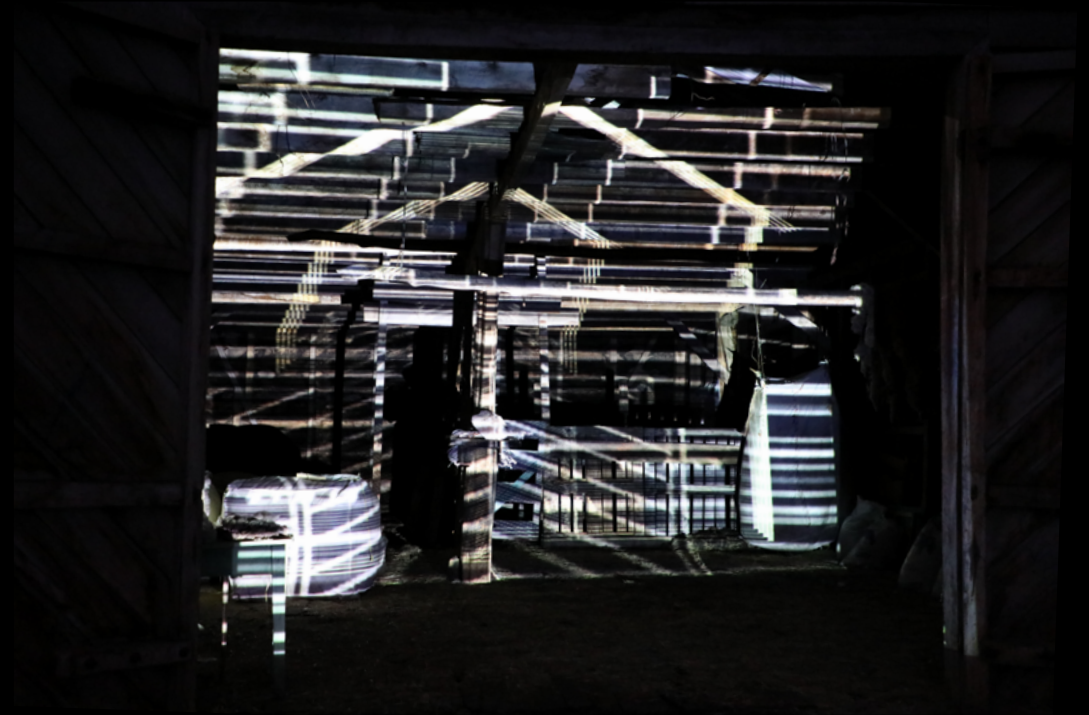


04

NOMBRE Proyección en Fundo Cerro Galera	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Galpón de madera (interior)	PROPIETARIOS Soledad Solís Ehijos
FECHA 09/10/2022	LUGAR Cerro Galera, comuna de Coyhaique

✓ Proyección de video mapping en interior del galpón del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the shed of the Cerro Galera de Cerro Galera.





^ Proyección de video mapping en interior del galpón del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the shed of the Cerro Galera de Cerro Galera.





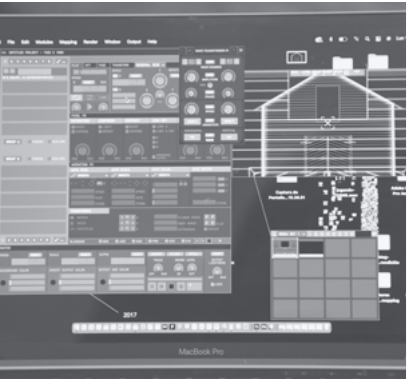
^ Proyección de video mapping en interior del galpón del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the shed of the Cerro Galera de Cerro Galera.



✓ Proceso previo a la proyección de video mapping en interior del galpón del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Process prior to the video mapping projection at the shed of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.





05

NOMBRE Proyección en Fundo Cerro Galera	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Casa principal de madera (interior)	PROPIETARIOS Soledad Solís Ehijos
FECHA 03/10/2022	LUGAR Cerro Galera, comuna de Coyhaique



^ Proyección de video mapping en casa principal del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the main house of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.



✓ *Proyección de video mapping en casa
principal del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.*

*Video mapping projection at the main house
of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.*





^ Proyección de video mapping en casa
principal del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the main house
of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.



^ Proyección de video mapping en casa
principal del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.

Video mapping projection at the main house
of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.

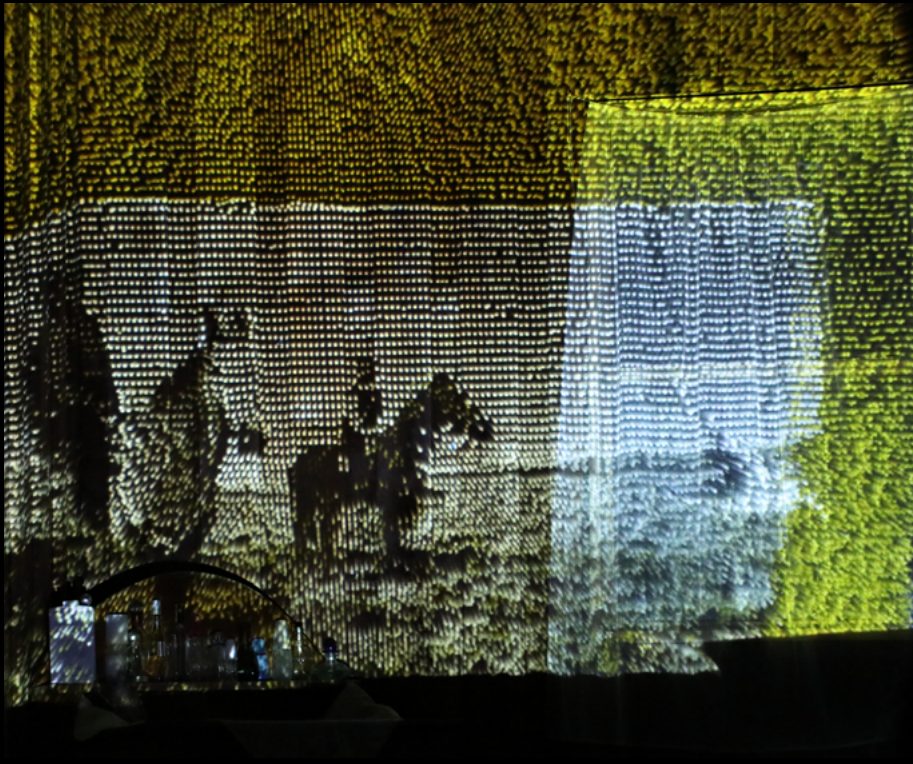
✓ *Imagen 3D de la nube de puntos (escáner laser 3D Trimble X7), Fundo Cerro Galera de la familia Ehijos, sector Cerro Galera, comuna de Coyhaique, región de Aysén. Fuente: Carlos Castillo Levicoy, 2023.*

3D image of the point cloud (3D laser scanner Trimble X7), Fundo Cerro Galera state of the Ehijos family, Cerro Galera sector, Coyhaique commune, Aysén region. Source: Carlos Castillo Levicoy, 2023.



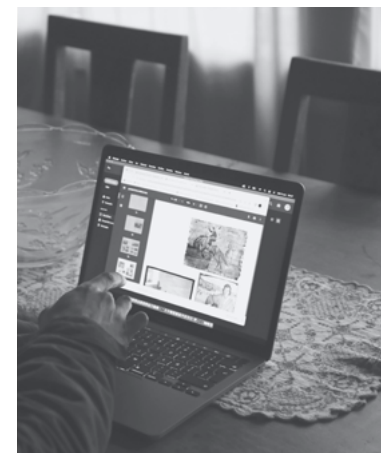
✓ *Proyección de video mapping en casa
principal del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.*

*Video mapping projection at the main house
of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.*



✓ *Proceso previo a la proyección de video mapping en casa principal del fundo Cerro Galera de Cerro Galera.*

Process prior to the video mapping projection at the main house of the Cerro Galera farm in Cerro Galera.



Memoria, Poética, Proyección

Este proyecto surge desde una cooperación interregional entre zonas de la Patagonia Chilena que comparten una historia similar. La región de Aysén y la Región de Magallanes tienen ciertas similitudes en su historia reciente, hablamos de la forma en que fueron colonizadas y el tipo de edificaciones vernáculas que poseen, las cuales son parecidas y responden, sobretodo, a las características de un clima que pone al límite la resistencia de los materiales empleados y de las personas que las habitaron.

This project arises from an interregional cooperation between areas of Chilean Patagonia that share a similar history. The Aysén Region and the Magallanes Region have certain similarities in their recent history. We refer to the way in which they were colonized and the type of vernacular buildings they have, which are similar and respond, above all, to the characteristics of a climate that pushes the resistance of the materials used and the people who inhabited them to the limit.

En relación con lo anterior, se inicia una colaboración científico-artística que parte por la revisión de datos obtenidos previamente por un equipo de investigación de la Corporación Memoria Austral, a través de la caracterización de distintos inmuebles rurales distribuidos a lo largo de la Patagonia Aysenina. Desde ahí se da inicio a una aproximación artística que mezcla de manera libre datos duros y reflexiones poéticas, donde se nos plantea la posibilidad de explorar las edificaciones de la época pionera y sus entornos desde una mirada creativa, ligada al uso de medios para interactuar con las diferentes capas de memoria que contiene cada inmueble.

Desde el lenguaje del arte, surge la necesidad de mezclar el uso de herramientas digitales y análogas para generar acciones de sitio específico, que ahonden en la experimentación visual con estos espacios, a partir de los aspectos más recónditos de la experiencia de habitar. Pensamos en esos aspectos que se vinculan a las dimensiones de lo físico, lo espiritual y lo psicológico, alejados de conceptos como el confort y más relacionados con las subjetividades de la naturaleza y el cosmos. En concreto, datos y características de cada inmueble como información histórica, testimonios, fotografías de archivo de las personas que los habitaron, hasta registros 3D de Escáner láser forman parte del material de trabajo para emprender las intervenciones que nos propusimos con el proyecto.

In relation to the abovementioned, a scientific-artistic collaboration begins with the review of data previously collected by a research team of the Corporación Memoria Austral through the characterization of different rural properties distributed throughout the Patagonia of Aysén. From that point, we begin an artistic approach that freely blends hard data and poetic reflections in which we are presented with the possibility of exploring, from a creative point of view, the buildings of the pioneer era and their environments connected to the use of media to interact with the different layers of memory contained in each property.

From the language of art emerges the need to mix the use of digital and analog tools to generate site-specific actions that delve into the visual experimentation with these spaces from the most recondite aspects of the experience of inhabiting. We think of those aspects linked to the dimensions of the physical, the spiritual and the psychological, distant from concepts such as comfort and more related to the subjectivities of nature and the cosmos. More specifically, data and characteristics of each property such as historical information, testimonies,

Cada intervención fue pensada y creada para cada uno de los inmuebles del circuito planteado, y sólo se emplearon imágenes generadas a partir de la experimentación con estos materiales, por lo tanto, frases escritas en fotografías, medidas de terreno, objetos decorativos o tomas de planos contribuyeron a la generación de imágenes y videos únicos que sirvieron para cada momento. El material obtenido representa el medio simbólico con el que podemos interactuar para entablar esta suerte de diálogo con las edificaciones que en su mayoría se encontraban abandonadas. Las intervenciones en muy pocas oportunidades contaron con público, solo en el museo de la localidad de Blanco, la estancia Ñirehuao y las Bodegas Portuarias de la localidad de Río Ibáñez, tuvimos la compañía de algunas personas, cuyo objetivo era generar experiencias vinculadas a manifestaciones como las del video mapping y la dimensión espectacular con la que suele relacionarse a este tipo de proyecciones; gran parte de las intervenciones se trató de diálogos íntimos con los inmuebles y el espacio que los acompaña, en su soledad y tranquilidad que brinda la ruralidad.

archive photographs of the people who lived there, and even 3D laser scanner records are part of the working material to undertake the interventions that we proposed in this project. Each intervention was designed and created for each of the properties of the proposed circuit and only images generated from the experimentation with these materials were used, therefore, phrases written on photographs, land measurements, decorative objects or shots of plans contributed to the generation of unique images and videos that served for each moment. The material obtained represents the symbolic means through which we can interact in order to establish this kind of dialogue with the buildings, most of which were abandoned. The interventions, on very few occasions, were attended by the public. Only at the museum in the town of Blanco, the Estancia Ñirehuao and the Bodegas Portuarias in the town of Río Ibáñez did we have the presence of a few people, whose objective was to generate experiences linked to manifestations such as video mapping and the spectacular dimension with which this type of projection is usually associated. Most of the interventions were intimate dialogues with the properties and the space that surrounds them in the solitude and quietude of the rurality.

¿Qué sucede cuando se proyectan memorias sobre las texturas y superficies de esos lugares cargados de historias?

Dejar que esa pregunta fluya en el transcurso de cada performance fue una manera de buscar respuesta a la misma. Es muy interesante el poder visualizarnos en medio de un bosque planteando un diálogo con un espacio vernacular, a través del uso de datos y luz, en un silencio respetuoso acompañado de la escucha activa de los seres que cohabitan los bordes. Por lo tanto, el desplazamiento de este tipo de proyecciones como el video mapping, desde grandes ciudades y sobre edificios monumentales a espacios rurales y edificaciones, muchas veces en ruinas, se propone como un ejercicio para mediar nuestra relación con el cosmos que representan estos inmuebles. La experiencia de trasladarse hasta esos lugares remotos y el esfuerzo que ello implica, así como la espera de los crepúsculos para el momento ideal en que generar las intervenciones, fueron gatillantes que nos acercaron de una manera profundamente poética a estos sitios; todos esas circunstancias conjugaron un diálogo íntimo que nos llevó a especulaciones fenomenológicas

What happens when memories are projected onto the textures and surfaces of these story-laden places?

Letting this question flow in the process of each performance was a way of seeking an answer to it. To visualize ourselves in the middle of a forest, proposing a dialogue with a vernacular space through the use of data and light, in a respectful silence accompanied by the active listening of those who cohabit the edges is enormously interesting. Therefore, the displacement of this type of projections, such as video mapping, from large cities and on monumental buildings to rural spaces and buildings, often in ruins, is proposed as an exercise to mediate our relationship with the cosmos represented by these properties. The experience of traveling to these remote places and the effort involved, as well as waiting for the twilight that favors the ideal moment in which the interventions are generated, were triggers that brought us closer to these sites in a profoundly poetic way. All these circumstances conjugated an intimate dialogue that led us to phenomenological speculations about these buildings and our relationship with them.

✓ Autor desconocido, Barco velero “María Isabel” en Chile Chico, región de Aysén, s/f. Comuna de Chile Chico, región de Aysén. Fotografía histórica del Museo Regional de Aysén (MRA), colección familia Cosmelli.

Unknown author, Sailing ship “María Isabel” in Chile Chico, Aysén region, undated. Chile Chico Commune, Aysén Region. Historical photograph from the Museo Regional de Aysén (MRA), Cosmelli family collection.



de estos edificaciones y nuestra relación con ellos. En todo este proceso buscamos desplazar las intervenciones con características de vídeo mapping, lejos de las convenciones que se asocian a este tipo de acciones, la ausencia de público, las locaciones rurales lejanas, bucólicas y los inmuebles abandonados son parte de este desplazamiento que nos pone en el trance de una experiencia de sitio específico

Nos interesa el diálogo que tiene lugar de forma íntima con las propiedades abandonadas en las zonas rurales. En estas exploraciones tiene mucho valor el diálogo que se produce entre nosotros y estos entornos. Nos acercamos a los lugares abandonados como si fueran personajes con su propia historia, identidad y personalidad. Nos interesa el cómo se manifiesta esta tensión espacial, material, social y culturalmente. Cada edificio abandonado tiene su propia personalidad e historia y su arquitectura nos permite conectarnos con los que ya no están...

Las estructuras son ricas en su propia historia, y es importante para nosotros ser respetuosos con ellas cuando las utilizamos como superficies de proyección.



Throughout this process we aimed to displace the interventions with the characteristics of video mapping, far from the conventions associated with this type of actions. The absence of public, the distant, bucolic rural locations and the abandoned buildings are part of this displacement that places us in the trance of a site-specific experience. We are interested in the dialogue that intimately develops with abandoned properties in rural areas. In these explorations, the dialogue that takes place between us and these environments is of great value. We approach abandoned places as if they were characters with their own history, identity and personality. We are interested in how this spatial, material, social and cultural tension manifests itself. Each abandoned building has its own personality and history, and its architecture allows us to connect with those who are no longer there...

Structures are rich in their own history and, for us, being respectful of them when we use them as projection surfaces is crucial.

La oportunidad de desplazarnos a la región de Aysén nos entregó, además, la eventualidad de conversar con algunos de los habitantes de los diferentes lugares, esto nos permitió reflexionar sobre la materialidad de estas edificaciones y su vinculación con procesos de explotación colonial.

La madera está presente en cada edificación analizada, incluso en las que usaron adobe. Visitamos un bosque donde se extrae madera que en su mayoría será empleada como leña. El tema de la explotación maderera en una región que depende invariablemente de la madera de los bosques australes surgió como otro tema que cruza el proyecto de manera transversal. Cuestiones sobre la vida de la madera extraída y empleada en la mayoría de las edificaciones versus la explotación actual para calefaccionar los hogares de la región, son temas que se contraponen a la preservación de a lo que hoy se refiere a “patrimonio”.

The opportunity to travel to the Aysén region also gave us the chance to talk to some of the inhabitants of the different places. This allowed us to reflect upon the materiality of these buildings and their connection with colonial exploitation processes. Wood is present in every building analyzed, even in those that used adobe.

We visited a forest where wood is extracted, most of which will be used as firewood. The issue of timber exploitation in a region that invariably depends on wood from the southern forests emerged as another theme that crosses the project in a transversal way. Questions about the life of the wood extracted and used in most of the buildings versus the current exploitation for heating homes in the region, are issues that conflict with the preservation of what is now referred to as “heritage”.

Creemos que este proyecto pone en cuestión temas relevantes sobre la construcción de identidades y de cómo nos hacemos cargo de su preservación u olvido.

Finalmente, para nuestro colectivo artístico, la exploración de los territorios/maritorios que componen esta Patagonia extensa, es una condición primordial para comprendernos y situarnos como artistas que habitan y trabajan desde este extremo del país y en relación con el cosmos. Es por esta razón, la posibilidad de extender nuestras exploraciones hacia otras latitudes de la región vecina de Aysén, representa una progresión en nuestra manera de comprender qué significa habitar estos extremos.

Nataniel Álvarez Gómez, Artista visual
Colectivo Ultimaesperanza

We believe that this project questions relevant issues about the construction of identities and how we take responsibility for their preservation or oblivion.

Finally, for our artistic collective, the exploration of the territories/maritories that make up this extensive Patagonia is a fundamental condition for understanding and positioning ourselves as artists who inhabit and work from this end of the country and in relation to the cosmos. For this reason, the possibility of expanding our explorations to other latitudes of the neighboring region of Aysén represents a progression in our way of understanding what it means to inhabit these extreme zones.

Nataniel Álvarez Gómez, Visual artist
Colectivo Ultimaesperanza



06

NOMBRE Proyección en Bodegas Portuarias - Monumento Histórico Nacional	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Antiguas Bodegas Portuarias de ladrillo y madera	PROPIETARIOS Municipalidad de Río Ibáñez
FECHA 22/02/2023	LUGAR Río Ibáñez, comuna de Río Ibáñez

✓ *Proyección de video mapping en bodegas portuarias de Río Ibáñez.*

Video mapping projection at the Río Ibáñez port warehouses.





^ Proyección de vídeo mapping en bodegas portuarias de Río Ibáñez.

Video mapping projection at the Río Ibáñez port warehouses



✓ *Proceso previo a la proyección
de video mapping en bodegas
portuarias de Río Ibáñez.*

*Process prior to the video
mapping projection at the Río
Ibáñez port warehouses.*





07

NOMBRE Proyección en Casa habitación	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Casa habitación de adobe y madera.	PROPIETARIOS Segundo Burgos Hermosilla
FECHA 26/02/2023	LUGAR Mallín Grande, comuna de Chile Chico

✓ *Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.*

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.



✓ *Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.*

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.



✓ *Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.*

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.



✓ *Proceso previo a la proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.*

Process prior to the video mapping projection in a residence in Mallín Grande.





08

NOMBRE Proyección en Casa habitación	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Casa de quincha	PROPIETARIOS Adrián Delgado García
FECHA 27/02/2023	LUGAR Mallín Grande, comuna de Chile Chico

✓ *Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.*

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.



✓ *Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.*

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.





^ Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.



^ Proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.

Video mapping projection in a residence in Mallín Grande.

✓ Proceso previo a la proyección de video mapping en casa habitación de Mallín Grande.

Process prior to the video mapping projection in a residence in Mallín Grande.



Habitar, Arraigar, Resignificar

La intervención con Video Mapping realizada a las construcciones vernaculares de la región de Aysén, viene a reconocer la huella indeleble que el paso del hombre ha dejado en el territorio de Aysén, una contradicción para la habitual percepción en la que esta faja de tierra austral habitualmente se circunscribe, siempre desde la perspectiva del territorio salvaje y natural, connotación que le ha impuesto una fuerte carga y que impide, a veces, una lectura e interpretación desde otras miradas.

Abordar Aysén desde otra perspectiva, se constituye como una pausa capaz de brindar una oportunidad visual única, para la comprensión del imaginario construido de la región. La proyección lumínica llevada a cabo entre las diferentes construcciones vernaculares, viene a relevar aquella realidad imposible de obviar para todo habitante aisenino, el hecho de hacer uso, habitar y vincularse con el propio territorio. Galpones, casas y puestos se erigen para ser

Inhabit, Root, Resignify

The Video Mapping intervention performed on vernacular constructions of the Aysén region, comes to recognize the indelible mark that the passage of humankind has left on the territory of Aysén, a contradiction to the usual perception in which this southern strip of land is usually circumscribed, always from the perspective of wild and natural territory, a connotation that has imposed a strong burden and that prevents, sometimes, a reading and interpretation from other points of view.

Approaching Aysén from another perspective is a pause capable of providing a unique visual opportunity for the understanding of the imaginary constructed in the region. The light projection, carried out among the different vernacular constructions, comes to reveal that reality which is impossible to ignore for every inhabitant of Aysén, the fact of making use of, inhabiting, and linking with the territory itself. Sheds, houses, and stalls are erected to be intervened with projections of images and luminous traces, as an exercise that requires

intervenidos con proyecciones de imágenes y trazos lumínicos, como ejercicio que nos exige volver a releer con ojo escrutador y perceptivo, aquello que ha estado levantado por décadas frente a nuestros ojos. Así, estas intervenciones, representan un espacio crítico para analizar la visualidad y materialidad arquitectónica de Aysén, la historia de sus habitantes y de su territorio.

En las imágenes proyectadas aparecen los elementos culturales más propios de esta región, los que nos hablan de un universo rural donde convergen lo construido y lo habitado: entre pobladoras y pobladores, texturas y materialidades, colores y trazados, cada intervención hace lo suyo, haciendo las veces de juego y de teatro, trayendo a la vida un pasado que parecía perdido y que no termina de conmovér.

Las fotografías históricas y las construcciones patrimoniales escogidas, dan cuenta de aquella actividad humana propia del habitar, que se originó a principios del siglo XX, para este territorio geográfico en particular. Memoria y fotografía se funden como una alternativa de aproximación al pasado, lo que nos permite una reconstitución de la escena cotidiana del poblamiento espontáneo de este rincón del sur de Chile.

us to reread with a scrutinizing and perceptive eye, that which has been erected for decades in front of our eyes. Thus, these interventions represent a critical space to analyze the visuality and architectural materiality of Aysén, the history of its inhabitants and its territory. In those projected images the most typical cultural elements of this region appear, those that speak to us of a rural universe where the built and the inhabited converge: between settlers, textures, and materialities, colors and layouts, each intervention does its own thing, acting as a game and a theater, bringing to life a past that seemed lost and that does not end up moving us.

The historical photographs and the chosen heritage constructions show the human activity of inhabiting, which originated in the early twentieth century, for this particular geographic territory. Memory and photography merge as an option to approach the past, which allows us to reconstitute the daily scene of the spontaneous settlement of this corner of southern Chile. Women, men, girls, and boys with a unique vision of rootedness to the territory, adapting to a constantly changing environment, understanding and being part of the Patagonian

Mujeres, hombres, niñas y niños con una visión única de arraigo al territorio, adaptándose a un entorno en constante evolución, compenetrándose y formando parte a la vez del propio ecosistema patagón. Pasado y presente se enfrentan y entrelazan, paradójicamente el pasado es y el presente fue. Ambos tiempos dialogan y se miran, el primero con la vista en el futuro, el segundo con la vista en el pasado. Se eligen escenas de fiestas y celebraciones, señaladas y acarreos, encuentros entre vecinos y amigos, todas instancias presentes en el imaginario colectivo rural de la region de Aysén.

El proyecto de video mapping, como estudio experimental del habitar y del construir en Aysén, supone una puesta en escena de ese status quo presente entre el adentro y el afuera, es decir, del entre muros del habitar en Aysén. Las intervenciones mantienen relación con aquella situación intermedia entre el poblador espontáneo arribado a la región de Aysén y la naturaleza. Tiene que ver con el estudio de lo construido, pero también con el cobijo. En medio de esta dualidad se expresan la mirada científica de la realidad, al mismo tiempo que la percepción como medio de comprensión de la misma.

ecosystem itself. Past and present confront and intertwine, paradoxically the past is, and the present was. Both times dialogue and look at each other, the first with an eye to the future, the second with an eye to the past. Scenes of parties and celebrations are chosen, signaling and hauling, meetings between neighbors and friends, all these instances are present in the collective rural imaginary of the region of Aysén.

The video mapping project, as an experimental study of living and building in Aysén, involves a staging of the status quo present between inside and outside, that is, between the walls of living in Aysén. The interventions are related to that intermediate situation between the spontaneous settler who arrived in the region of Aysén and nature. It has to do with the study of the built, but also with the shelter. In the midst of this duality, the scientific view of reality is expressed, at the same time as perception as a means of understanding it. By means of a luminous, spatial, and scenographic intervention, different channels of interpretation of what is built are expressed. Multiple looks for different situations that can resignify a range of possibilities, depending on who studies it and who inhabits it, who expresses it and who interprets it.

✓ Autor desconocido. Sara Silda Soto Vera, Irma Ehijos y Abelino Ehijos, s/f. Lugar no identificado. Fotografía histórica del Museo Regional de Aysén (MRA), colección familia Ehijos.

Unknown author. Sara Silda Soto Vera, Irma Ehijos and Abelino Ehijos, undated. Unidentified place. Historical photograph from the Museo Regional de Aysén (MRA), Ehijos family collection.



Por medio de una intervención lumínica, espacial y escenográfica se expresan diferentes canales de interpretación de lo construido. Múltiples miradas para diferentes situaciones que pueden resignificar un abanico de posibilidades, según quien lo estudia y quien lo habita; quien lo expresa y quien lo interpreta.

Aysén como territorio poblado y aún en proceso de conformación, representa una oportunidad única para la comprensión de aquellos móviles que dan origen a todo asentamiento humano y que impulsan las diferentes formas que tenemos de habitar. La actual vida rural aisenina sigue presentando dificultades en cuanto a su aislamiento, falta de recursos y condiciones climáticas y es el proceso constituyente de esa ruralidad el que puede otorgar nuevas respuestas para comprender el devenir de Aysén como lugar. Sus pobladores y pobladoras han sido protagonistas en la gestación de Aysén y todo lo materializado ha sido en respuesta a una profunda vinculación con la propia realidad. El Aysén rural del pasado y sus asentamientos desparramados por el territorio, se convierten hoy en casos de experimentación visual, como reconocimiento de esas mínimas estructuras sociales que lograron exitosamente establecerse dónde, cómo y con quienes quisieron. Esta cualidad de

Aysén, as a populated territory still in the process of shaping, represents a unique opportunity to understand the motives that give rise to all human settlements and that drive the different ways of inhabiting. The current rural life in Aysén continues to pose difficulties in terms of its isolation, lack of resources, and climatic conditions, and it is the constituent process of this rurality that can provide new answers to understand the future of Aysén as a place. Its inhabitants have been protagonists in the genesis of Aysén and everything that has materialized has been in response to a deep connection with their own reality. The rural Aysén of the past and its settlements scattered throughout the territory, today become cases of visual experimentation, as recognition of those minimal social structures that successfully managed to establish themselves where, how and with whom they wanted. This quality of intact permanence makes these groups a unique contemporary rural reality in the modern territorial context. In this sense, exploring those facts that determined the strong bond that existed between the first settlers and the Patagonian lands of Aysén, through an artistic gaze, allows elucidating new clues to the appropriation of the territory.

permanencia intacta, hace de estos conjuntos, una realidad rural contemporánea única en el contexto moderno territorial. En ese sentido, explorar aquellos hechos que determinaron el fuerte vínculo que existió entre los primeros pobladores y las tierras patagónicas de Aysén, a través de una mirada artística, permite dilucidar nuevas claves para la apropiación del territorio.

Las intervenciones lumínicas realizada, son un tributo a la memoria de los habitantes de Aysén, encarnan una visión multidisciplinaria del habitar y, en su acción conjunta e individual, dan cuenta del devenir de una cultura arquitectónica en particular. Es así como la mirada de las artes visuales se vuelve indispensable como herramienta de análisis de las diferentes problemáticas del pasado, permitiéndonos construir nuevas aproximaciones a la realidad, desde un ámbito perceptivo y sensorial, con un trazado único y personal.

Constanza Pérez Lira, Arquitecta
Socia investigadora de la Corporación Memoria Austral

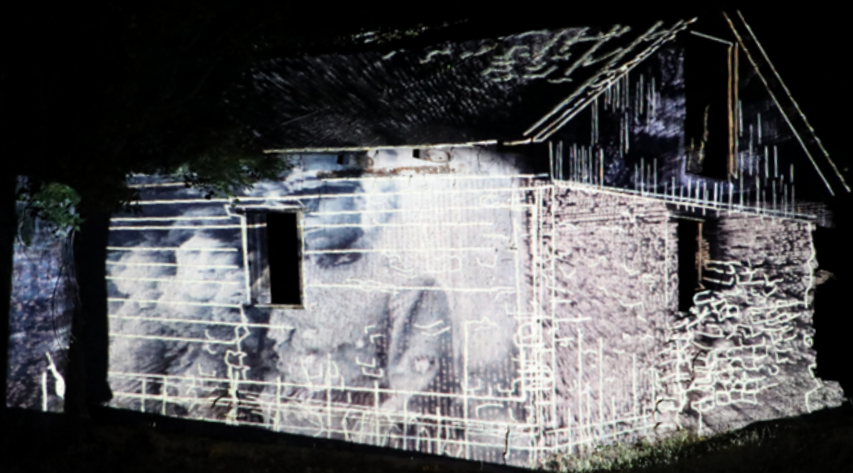
The lighting interventions are a tribute to the memory of the inhabitants of Aysén; they embody a multidisciplinary vision of inhabiting, and, in their joint and individual action, they account for the evolution of a particular architectural culture. Thus, the gaze of the visual arts becomes indispensable as a tool for the analysis of the different problems of the past, allowing us to build new approaches to reality, from a perceptive and sensory field, with a unique and personal outline.

Constanza Pérez Lira, Architect
Research partner of Corporación Memoria Austral



09

NOMBRE Proyección en Galpón	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Galpón de adobe, madera y piedra	PROPIETARIOS Pedro Galvarino San Martín Burgos
FECHA 24/02/2023	LUGAR Puerto Guadal, comuna de Chile Chico



^ Proyección de video mapping
en galpón de Puerto Guadal.

Video mapping projection
at the Puerto Guadal shelter-shed.



✓ *Proyección de video mapping
en galpón de Puerto Guadal.*

*Video mapping projection
at the Puerto Guadal shelter-shed.*





^ Proyección de video mapping
en galpón de Puerto Guadal.

Video mapping projection
at the Puerto Guadal shelter-shed.



✓ *Proceso previo a la proyección
de video mapping en galpón de
Puerto Guadal.*

*Process prior to the video
mapping projection at the Puerto
Guadal shelter-shed.*





10

NOMBRE Proyección en Puesto-Galpón	
TIPO DE CONSTRUCCIÓN Puesto-Galpón de madera	PROPIETARIOS Gonzalo Torres
FECHA 25/02/2023	LUGAR Puerto Guadal, comuna de Chile Chico

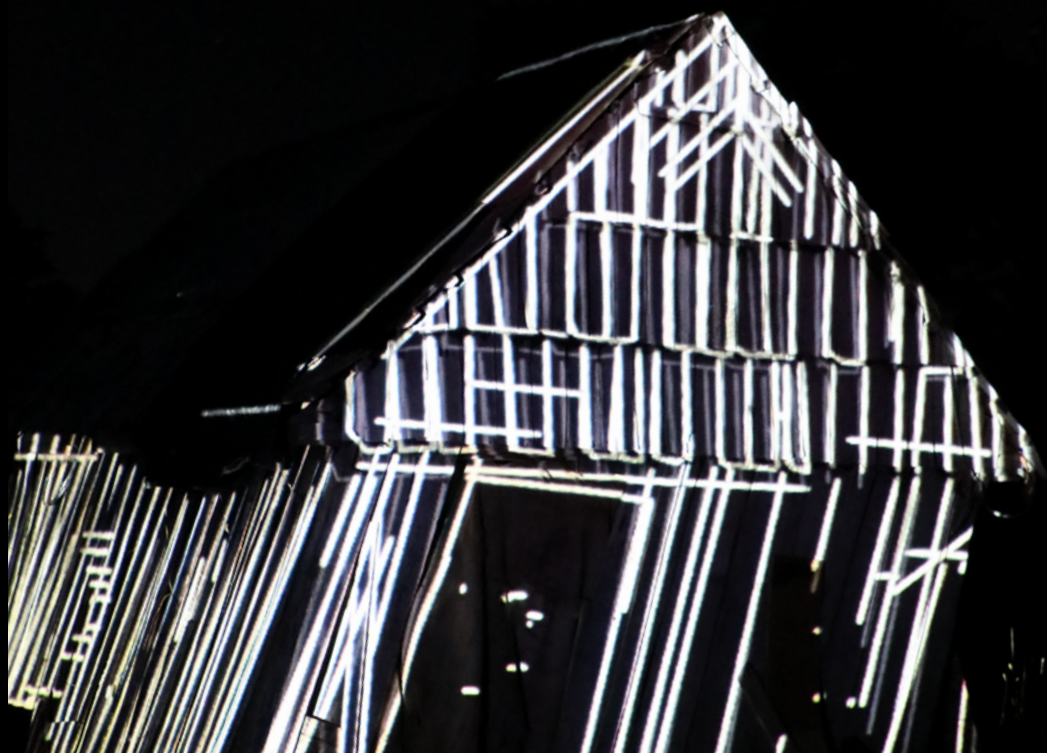
✓ Proyección de video mapping en
puesto-galpón de Puerto Guadal.

*Video mapping projection at
Puerto Guadal shed.*



✓ Proyección de video mapping en
puesto-galpón de Puerto Guadal.

*Video mapping projection at
Puerto Guadal shed.*



✓ Proyección de video mapping en
puesto-galpón de Puerto Guadal.

*Video mapping projection at
Puerto Guadal shed.*



✓ *Proceso previo a la proyección
de video mapping puesto-galpón
de Puerto Guadal.*

*Process prior to the video
mapping projection at Puerto
Guadal shed.*



B I O G R A F Í A S

Carlos Castillo Levicoy

(Coyhaique, 1977)

Es tejuelero artesanal e ingeniero forestal de la Universidad Austral de Chile, curso un Magíster con Mención en Botánica en la Universidad de Concepción. En el año 2022 fue reconocido como Tesoro Humano Vivo por el Estado de Chile y UNESCO. Actualmente trabaja como consultor e investigador en el área de bosques de la Región de Aysén. Cabe destacar que su trabajo de investigación ha estado enfocado, durante los últimos años, en la puesta en valor de los oficios tradicionales madereros y en estudiar la arquitectura vernacular regional, lo que le ha permitido publicar, junto a otros profesionales, varias reflexiones que están incluidas en una serie de libros y artículos de investigación. También es director y editor de la revista de investigación regional Aysenología y es socio investigador de la Corporación Memoria Austral. Actualmente reside y trabaja en Coyhaique, Chile.

Más información
<https://memoriaaaustral.cl/>

Is an artisan roofer and forestry engineer from the Universidad Austral de Chile and holds a Master's degree in Botany from the Universidad de Concepción. In 2022 he was recognized as a Living Human Treasure by the State of Chile and UNESCO. He currently works as a consultant and researcher in the area of forests in the Aysén Region. It should be noted that his research work has been focused, in recent years, on the enhancement of traditional woodworking trades and the study of regional vernacular architecture, which has allowed him to publish, along with other professionals, several reflections that are included in a series of books and research articles. He is also director and editor of the regional research journal Aysenología and is a research partner of Corporación Memoria Austral. He currently lives and works in Coyhaique, Chile.

More information
<https://memoriaaaustral.cl/>

COLECTIVO ULTIMAESPERANZA

Nataniel Álvarez Gómez

(Punta Arenas, 1974)

Es un colectivo artístico dirigido por Sandra Ulloa y Nataniel Álvarez que nace en el año 2004. Sus intereses van de la mano con distintos lenguajes artísticos y medios tecnológicos (análogos y digitales) los cuales revelan las particularidades de la ruralidad magallánica, del territorio sub-antártico y la relación con la memoria colectiva e histórica local. El colectivo toma su nombre como un gesto de resistencia en alusión a la toponimia del lugar, intentando rescatar las denominaciones de localidades como Bahía Inútil, Ultima Esperanza, Bahía de la Desolación, Bahía Decepción, etc.; todos estos lugares han condicionado la manera en que se observa el territorio. Actualmente residen y trabajan en Punta Arenas.

Más información
<https://ultimaesperanza.org/>

Is an artistic collective directed by Sandra Ulloa and Nataniel Álvarez started in 2004. Their interests go hand in hand with different artistic languages and technological media (analog and digital) which reveal the particularities of rural Magellán, the sub-Antarctic territory, and the relationship with the local collective and historical memory. The collective takes its name as a gesture of resistance in allusion to the toponymy of the place, trying to rescue the names of localities such as Bahía Inútil, Ultima Esperanza, Bahía de la Desolación, Bahía Decepción, etc.; all these places have conditioned the way in which the territory is observed. They currently live and work in Punta Arenas.

More information
<https://ultimaesperanza.org/>

Constanza Pérez Lira

(Santiago, 1984)

Es arquitecta de la Universidad Católica de Chile y candidata a Magister en Historia del Arte de la Universidad Adolfo Ibáñez. Después de una residencia que duró 5 años en la región de Aysén ha dedicado sus investigaciones a la reflexión y rescate del patrimonio cultural de esta región. A raíz de este panorama se convierte en socia y fundadora de la Corporación Memoria Austral. Entre sus proyectos más destacados se encuentran la creación del Archivo fotográfico del Museo Regional de Aysén, el rescate del Monumento Minero Campamento Puerto Cristal, y el taller de investigación de arquitectura patrimonial de la región, Aysén Vernacular. Actualmente reside y trabaja en Santiago, Chile.

Más información
<https://memoriaaaustral.cl/>

Is an architect from the Catholic University of Chile and a candidate for a Master's degree in Art History from the Adolfo Ibáñez University. After a 5-year residency in the region of Aysen, she has dedicated her research to the reflection and rescue of the cultural heritage of this region. As a result, she became a partner and founder of the Corporación Memoria Austral. Among her most outstanding projects are the creation of the photographic archive of the Regional Museum of Aysen, the rescue of the mining monument Campamento Puerto Cristal, and the research workshop on heritage architecture in the region, Aysen Vernacular. She currently lives and works in Santiago, Chile.

More information
<https://memoriaaaustral.cl/>

Irene Ruiz Pareras

(Barcelona, 1986)

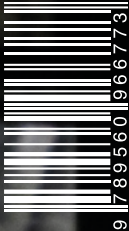
Es antropóloga social y Cultural. Estudió en la Universidad de Barcelona y titulada en la Universidad Nacional de Educación a Distancia de España. Desde la región de Aysén ha trabajado en diversos proyectos que buscan velar por el rescate y puesta en valor de patrimonio material e inmaterial de esta zona de Chile. Además es directora de relaciones comunitarias de la Corporación Memoria Austral desde donde entrega visibilidad a que todo patrimonio cultural está inserto en una comunidad que lo crea, mantiene y transmite o que le otorga valor y significado. Actualmente reside y trabaja en la región de Aysén.

Más información
<https://memoriaaaustral.cl/>

Is a social and cultural anthropologist. She studied at the University of Barcelona and graduated from the National University of Distance Education in Spain. She has worked, from the region of Aysen, on various projects that seek to ensure the rescue and value of tangible and intangible heritage of this area of Chile. She is also director of community relations at Memoria Austral Association, from where she makes it visible that all cultural heritage is embedded in a community that creates, maintains, and transmits it or gives it value and meaning. She currently lives and works in the Aysen region.

More information
<https://memoriaaaustral.cl/>

ISBN: 978-956-096677-3



9 789560 966773

Fichero Austral

